

37, 10, 10 = 11

TRISTE EFFEITO
DE HUMA
INFIDELIDADE.
NOVELLA:

TRADUZIDA DO FRANCEZ.



RIO DE JANEIRO.

NA IMPRESSÃO REGIA.

1 8 1 5.

Com Licença.

Vende-se na loja de Paulo Martin, filho, na rua da Quitanda, N. 34, por 640 réis, aonde se achão *Cartas d'Heloisa*, 1 vol., por 320 réis. --- *Filosopho por Amor*, 2 vol., por 1\$920 réis. --- *Contos de dois Amantes*, por 660 réis. --- *Cartas de huma Peruviana*, 2 vol.: por 1\$600 réis., --- *Paulo, e Virginia*, 2 vol., por 1\$500 réis



4259
1951

7

1

CONTO

MORAL.

TRISTE EFFEITO DE HUMA INFIDELIDADE.

U me retirava huma tarde para minha caza. Como havia grande distancia do lugar donde eu sahia á rua aonde eu habitava, procurei por muito tempo huma carroça de aluguel sem a poder achar. Depois de ter andado hum quarto de hora a pé, ouví lar meia noite; e não fiquei muito contente, por me achar a taes horas pelas ruas; porque a Policia era então muito mal observada em París; e todos os dias se fallava de mortes, que

se commettião de noite. Esta reflexão me obrigou a tirar minha espada; e assim marchei preparado para todo o acontecimento.

Attravessando a rua de . . . para passar áquella de . . . a onde eu habitava, vi em distancia de dez passos tres mulheres assentadas a huma porta, que guardarão hum profundo silencio logo que me aperceberão. Surprendido de as vêr (porque este sexo não he para espantar) em huma postura de tanto socego a huma tal hora, eu me adiantei para ellas: minha presença as aterrou, e me perguntarão com altiveza, se eu pertendia alguma cousa. Nada mais, lhe digo eu, do que a occasião de vos servir; mas eu vos confesso, Senhoras, que não esperava hum tão bello encontro. Segui vosso caminho, me diz huma dellas, que pelo tom de voz conheci que era homem. Eu com tudo lhe respondi: he isto, Senhora, huma grande grossaria para huma tão bella Dama: não tendes

vós visto que eu vos tenho offerecido honradamente meus serviços? Está bem, Senhora, respondeo huma voz mais doce, elles se acceitão, mas com a condição que vós me direis com verdade quem sois. Eu sou Mosqueteiro, lhe digo eu. Se vos sois Mosqueteiro, continuou a mesma pessoa, eu não duvido que sejaes homem de honra: tende piedade de mim, Senhor, e dai-me algum soccorro. Estas ultimas palavras forão pronunciadas de hum tom tão compassivo, que logo me interneceirão. Comtudo eu ouvî a voz de hum homem, que lhe dizia quazi em segredo; quereis vós Senhora, confiar-vos de hum desconhecido? Tomai animo, ametade do caminho está quazi feito. Eu não posso mais, respondeo ella; eu estou tão desfalecida, que me persuado não poderei hir mais longe. Que quereis vós que eu faça? O Senhor Mosqueteiro terá compaixão de huma desgraçada, que espera tudo de sua generosidade.

O meu caracter , não pedia tanto para que eu me resolvesse a tudo. Eu logo offereci a esta Senhora afflicta todos os soccorros que dependião de mim ; e a assegurei de modo , que ella nada tivesse a temer , em quanto me restasse hum intante de vida. Ella me dice que o primeiro favor que esperava de mim , era : que eu a conduzisse a hum lugar , aõnde ella pudesse ter algum repouso sem ser conhecida ; e que lá me instruiria de todos os seus infortunios ; que no entanto ella podia certificar me , que eu não obsequiava huma ingrata , nem huma pessoa do commum. Eu a fiz persuadir , que se ella queria ser bem occulta , não havia para isto outro melhor lugar , do que o meu proprio aposento. Com effeito eu occupava duas Camaras , e hum gabinete , tudo muito bem guarnecido. Meu escudeiro , e hum laçao , de quem eu me servia , depois que tive ganho alguma cousa ao jogo , assistião da parte de cima : desórte que

eu era só o Senhor da escada ; porque este edificio não tinha mais do que dois andares. Além disto elle estava situado no fundo de hum pateo , aonde eu estava com tanto socego , como se estivesse só em Paris.

Esta Senhora consentio em seguir-me. Eu lhe dei o braço para a suster ; ella se firmava do outro lado sobre huma das duas mulheres que a acompanhavam. Nós marchamos assim até minha caza sem algum máo encontro. Meus dous creados que me esperavam , abrirão a porta , e nós subimos ao meu aposento. Porém qual foi minha surpresa quando depois de ter attentamente observado minhas tres companheiras , eu reconheci huma dellas por hum Religioso ! Que vejo , meu Padre , lhe digo eu com huma especie de preocupação , não sois vós Religioso ? Sim , Senhor , me respondeo elle , eu o sou ; isto não vos deve causar alguma difficuldade : nós vos informaremos de tudo , quando a

Senhora tiver recuperado seus espiri-
 tos. Eu fui logo apromptar licores,
 biscoutos e tudo isto que se achou
 em minha caza mais proprio para seu
 soccorro. Nós nos assentamos todos
 quatro em roda de huma fogueira: e
 foi então que eu comecei a applaudir-
 me de minha generosidade. Esta Se-
 nhora, a pezar de sua polidéz, que era
 o effeito do temor, parecia de huma
 belleza esclarecida. O desasocego que
 estava pintado em seus olhos, não lhe
 tinha escurecido todo o esplendor;
 nelles se observava huma languidéz
 que os fazia muito mais tocantes. Eu
 nada poupei para tranquilisar o seu
 espirito por toda a sórte de honrarias,
 e de asseguranças de serviços. Eu fiz
 preparar huma cama, que estava em
 o gabinete; para que ella ahí podesse
 passar em socego o resto da noute; e
 eu mesmo a obriguei, a que fosse to-
 mar o repouso de que tanto precisa-
 va. Não he justo, me diz ella, que
 eu vos deixe ignorar por mais tempo

a obrigação, que vos devo: vós me salvaes a vida, e vós a salvaes também a hum innocente que teria sido a desgraçada victima de hum barbaro furor. Permitti-me que por hoje vos occulte meu nome. Eu sou de huma das melhores familias de París: eu tenho hum amante que merece mil mortes, se me for infiel, mas bem digno de compaixão, se conservando-me a mesma ternura, elle ainda ignora minhas desgraças, e as suas. Minha fraqueza me tem feito consentir em seus desejos. Eu trago em meu ventre o fructo de nossos desgraçados amores. Meus dois Irmãos, em cujo poder eu fiquei depois da morte de meus Pais, tem descoberto isto mesmo, que eu tenho de balde occultado: elles estão persuadidos que nisto se interessa a sua honra; e esta imaginação lhe tem feito formar o designio de huma cruel vingança. Eis aqui o Padre (continua ella mostrando-me o Religioso) que vos instruirá do resto. Quanto a mim, eu

vou usar da liberdade de me retirar , que vós mesmo me tendes concedido. Depois de me ter saúdado com muita graça , ella passou ao gabinete , e se fez seguir da outra pessoa , que era a creada.

Eu roguei ao Religioso com impaciencia , que me contasse o resto de huma historia tão interessante. Elle pois principiou , e me diz : que elle se tinha julgado perdido nesta noite , que nunca tivera tanto terror , nem tanta razão de o ter : que elle era Religioso , e que á muito tempo só se occupava em confessar , e dirigir as consciencias ; isto que o tinha feito celebre em Paris. Elle me disse tambem seu nome , de que me não lembro. Esta noite , continua elle , levantando-me eu para hir a Matinas , o Porteiro do Convento me fez saber que huma Carroça me esperava para hir confessar promptamente o Duque de Brissac , que estava a morrer de hum ataque de apoplexia : eu me visto á

pressa sem a menor desconfiança , e me apresento na Portaria. Eu não precisava de falar ao Padre Guardião , porque tinha huma licença geral para sahir em iguaes necessidades. Hum Lacaio abre a portinhola da Carroça ; eu subo ; esta se fecha , e partimos a passos largos. Eu me apercebi bem , a pesar da escuridade , que se tinha andado mais do que era preciso para se chegar ao Palacio de Brissac , e que nos apartavamos do verdadeiro caminho ; porém como eu de nada desconfiava , imaginei que o Duque teria cahido enfermo subitamente em outro Palacio que não fosse o seu. Emfim depois de grandes rodeios a Carroça pára em a rua de Huma porta se abre logo , e apparecem quatro pessoas mascaradas , as quaes , chegando-se a mim com hum lenço na mão , me pedirão honradamente , que lhe permitisse o cubrir-me os olhos antes de sahir da Carroça , removendo-me todas as difficuldades , e assegurando-me

que nada temesse ; e que aquillo que se pretendia de mim se concluiria em huma meia hora : que toda a resistencia seria inutil , porque eu não era o mais forte. Em tremendo consenti em tudo o que querião , e com os olhos cobertos me fizeram descer. Eu andei por algum tempo , sem saber aonde hia. Conduzião-me pela mão , e asseguravão-me de tempo em tempo que nada tinha a temer. Em fim descobrirão-me os olhos , e eu me achei em huma grande sala muito bem adornada. Hum de meus conductores me disse: recuperai vossos espiritos , meu Padre , e entrái nesta sala visinha , na qual achareis duas mulheres , que he preciso confesseis o mais promptamente que podereis , e depois sereis conduzido ao vosso Convento sem que se vos faça algum mal : isto dito me deixarão só. Eu entrei em huma Camara cuja porta estava hum pouco aberta , e ali achei na verdade estas duas pessoas , que aqui vedes , alagadas em lagrimas , e

lançando grandes suspiros. Logo que me virão ellas se lanção a meus pés, rogando-me que lhe fizesse conceder, ao menos, a vida. Eu lhe disse, que tinha ordem de as confessar, e que ignorava absolutamente tudo aquillo de que se tractava. Falla-se de me confessar! exclamou a Senhora, os crueis tem pois resolvido de me tirarem a vida! Ah! Mariana, sustem-me, disse ella a sua creada, eu estou perdida, meus crueis Irmãos vão dar-nos a morte. Depois disto ellas passarão ambas a hum estado bem digno de compaixão, lançando gritos piedosos. Os mascarados accudirão ao bruido, que ellas fazião; e longe de se compadecerem, estes miseraveis insultarão brutalmente a dôr de sua Irmã. Vamos, dizem elles, Senhoras.... he preciso expiar vossa loucura: acabai este grande tumulto, e procurai antes o reconciliar-vos com o Ceo: para isto não tendes mais do que hum quarto de hora. Elles olharão para seu rele-

gio , e sahirão jurando que tornarião
passado o dito quarto de hora. Em vos
confesso , continuou o Religioso , que
este espectáculo me aterrou , e que
longe de exhortar minhas penitentes
a que se preparassem para a morte , eu
lhe disse em segredo : Senhoras , nós
estamos sós : não haverá algum meio
que nos tire do perigo ? Para onde
cahem estas janellas ? Por desgraça el-
las cahião sobre o jardim ; com tudo
quando eu soube que os muros delle
confinavão com a rua , eu tive alguma
esperança de se sahir de hum tão máo
lugar. Nós descemos ao jardim sem
algum estrondo , levando com nosco
tres cadeiras para facilitarmos a nossa
saida ; porém ellas forão inuteis. A
creada nos mostrou huma grande es-
cada levantada ao alto do muro : eu
subi primeiro para dar a mão ás duas ,
e estas me seguirão com hum valor
admiravel. Era mais difficultosa a des-
cida ; porém a necessidade não permite
que se olhe ao perigo ; eu desci com

muita felicidade; e recebi a ambassobre meus braços. Logo sem perda de tempo, nos apartamos deste maldito lugar; e o cansaço tinha obrigado a estas duas pobres Senhoras a repousarem por hum momento, quando nos encontrasteis: o meu designio era conduzillas a caza de huma Dama do meu conhecimento, que assistia junto do nesso Convento; porém nada me pesa de termos cahido nas mãos de hum homem tão honrado, como vós me pareceis.

Este recitado me causou huma verdadeira compaixão. Eu fiz deitar o Religioso na cama de meu Escudeiro, e eu me deitei na minha, entertendome por toda a quella noite com huma tão estranha aventura. Eu não fui mais depressa despertado, quando logo pensei seriamente nas consequencias que daqui se seguirião. Eu tinha como cousa bem agradavel, que hum Mosqueteiro da minha idade fosse obrigado a dar sua Camara por azilo a huma Se-

nhora de 17 a té 18 annos , protegendo igualmente hum Religioso , e huma creada : tudo isto me parecia huma pequena Communidade , de quem eu me poderia considerar como Superior. Eu me levantei com estas reflexões ; e quando a Senhora foi em estado de ser vista , eu me apresentei diante della com huma gravidade , que confirmou a opinião que ella tinha de minha sabedoria ; eu lhe repeti a offerta de meus serviços ; e neste tempo ella lançou alguns suspiros , que serão acompanhados das mais vivas asseguranças de seu reconhecimento. Ella me pediu que fizesse chamar o Religioso : ella lhe deu os agradecimentos da fadiga , que elle tinha tomado por seu respeito , e lhe fez prometter hum segredo inviolavel sobre tudo aquillo que se tinha passado. O bom Padre se obrigou a isto com juramento ; e sahio para se recolher ao seu Convento , temendo que huma tão longa ausencia não o fizesse suspeito. Eu fiquei só

junto de seu leito. Depois de me ter informado de seu nome, ella me diz: he preciso, Senhor, que eu tenha humma grande idea de vossa virtude para habitar com vosco nesta mesma situação, em que eu me acho. As provas que disto tenho já recebido, me assegurão para o futuro: porém isto não basta; e já que tendes principiado a ser meu libertador, eu espero de vós effeitos continuados de generosidade.

Meu maior desejo he de informar de tudo a meu amante. Ai de mim se minha infeliz estrella não lhe tem mudado o coração, que dôr vai a ser a sua, quando elle souber o que eu soffro por elle! Elle he Capitão no Regimento de... As ordens da Corte o tem obrigado, á dous mezes, a partir para a sua guarnição. Procuremos, eu vos rogo, algum expediente para o tirar de lá, movendo-o a que venha consolar-me com sua presença. Eu lhe respondi, que humma Senhora tão completa, como ella, tendo só por seu

amante hum homem de bem, não podia duvidar que elle deixasse de vir a toda a pressa, logo que fosse informado de sua infelicidade; que para se evitar os perigos de huma carta, e as demoras do correio ordinario, eu de boa vontade faria partir meu Escudeiro com hum escrito de sua mão; e que se ella o julgasse necessario, eu mesmo estava disposto a fazer-lhe este serviço. Ella aceitou o offercimento de meu Escudeiro. Ella escreveu logo huma carta de quatro paginas; e no entanto se aprontarão os Cavallos em menos de huma hora.

Eu fiz algumas reflexões sobre este passo, em quanto ella escrevia; e como eu tinha sómente hum desejo sincero, e desinteressado de a servir, pareceo-me, que a delicadeza de seu amante se offenderia se a viesse achar entre as mãos, e no poder de hum Mosqueteiro. En lhe communiquei estas minhas reflexões; e reflectindo sobre isto concluímos que ella teria huma Camara

na mesma caza , porém separada de meu aposento. Eu fui logo fallar sobre isto ao Senhorio da mesma caza , que nos concedeo tudo , assim como nós o desejavamos : depois disto fiz partir meu Escudeiro com as instrucções necessarias.

Eu tornei a procurala para lhe offerecer a minha bolça : ella recusou minhas ofertas , não obstante precisar de tudo ; e me disse , que , esperando tornar a ver bem depressa seu amante , ella estava certa que á sua chegada nada lhe faltaria. Eu não instei mais ; porém retirando-me deixei sobre a meza a minha bolça muito bem surtida , e ordenei em particular á sua criada , que comprasse promptamente tudo aquillo , que lhe fosse necessario.

Eu sahi depois para tratar de meus negocios particulares , e só á noite me recolhi. A Senhora , cujo nome eu occulto em consideração á sua familia , tinha deixado o meu aposento para hir occupar a Camara que se lhe tinha

feito preparar. Eu lhe rogei que me concedesse a honra de comer com ella. Nosso divertimento cahio insensivelmente sobre as consequencias desgraçadas das mais queridas paixões. Ella me disse, que tinha muito bem previsto tudo o que lhe tinha succedido; porém que não podera resistir ao impulso de sua inclinação; o que mais a consolava era ter hum amante, que merecia todas as penas, a que ella se tinha exposto por elle; que ella tinha quasi a certeza de não ter mais do que tres, ou quatro mezes de vida; porém que sem terror esperava a morte, porque ella mesma lhe tinha dado a causa. Estas palavras me atterrarão. Eu lhe perguntei, com que fundamente ella fallava da morte, como de huma cousa tão certa. He, me respondeo ella, porque eu não espero sobreviver a meu parto, tendo hum horror inexpremivel a esta fatal, e vergonhosa necessidade de de nosso sexo. Eu não posso pensar nisto sem sentir movimentos que me

transportão , e dores ainda peores , que aquellas da morte. Eu sou além disto de hum temperamento muito delicado , e assim eu vejo o fim de minha vida já bem perto. Eu tenho feito hum sacrificio a meu amante , dando-lhe toda a minha ternura. Eu sabia muito bem continuou ella , que não era capaz de amar mediocrementemente. Eu a tudo tenho olhado ; e não podem haver desgraças tão precisas , e tão voluntarias como as minhas.

A conversação durou por muito tempo sobre esta mateira: eu a consolei , quanto pude , com a esperança de hum tempo feliz , que bem depressa a uniria ao objecto de seus desejos. Com effeito eu não podia imaginar que houvesse no Mundo homem tão vil , que abandonasse huma mulher , depois de a ter redusido a este estado ; e eu com minha propria vida seguraria a fidelidade de seu amante. O retracto que ella d'elle me tinha feito , me prevenia em seu favor , e eu não desejava-me

nos que ella a sua chegada, para ter mais hum amigo. Eu cêei todas as noites com elle até a chegada de meo Escudeiro. Eu logo a procurava de manhã, e tinha por ella todos os cuidados; porque a sua prenhez parecia adiantada; e o resto do dia eu o passava quasi todo inteiro em caza de Madama de Colman. Em fim oito dias depois, eu encontrei meu Escudeiro que chegava: surprehido de o ver só, eu lhe perguntei se Mr. de... não o seguia: elle me fez, sem responder, alguns sinais que me fizeram agourear mal do successo de sua commissão. Elle me apresentou huma carta que trazia em resposta. Eu fui logo, sem perda de tempo a sua caza, e em mesmo lha entreguei, dizendo lhe que ella muito bem conheceria a letra. Ella a abriu; e apenas teria tempo para ler as primeiras linhas, quando cahio a meus pés sem sentidos. A queda foi tão violenta, que eu temi bastante por sua vida: porém foi tão prompto o

socorro que eu lhe fiz dar, que ella recobrou os seus sentido. Mas quanto melhor seria, se com este desmaio se tivesse terminado a sua vida. A pezar da fraqueza que elle lhe tinha causado, ella se levanta como hum furiosa, querendo lançar-se sobre minha espada, que logo desambainhou, sem que eu o percebesse. Eu a tinha posto, conforme o meu costume, sobre hum cadeira á entrada de sua camara, porque eu só pertendia sahir depois de cêa. Ella se teria trespassado infalivelmente, se eu não me lançaasse sobre ella para lha tirar. Eu tive precisão de toda a minha força; e com extremas difficuldades eu a fiz assentar, segurando lhe as mãos para evitar todo o damno; que ella poderia fazer sobre si mesma. Depois de se passar neste estado mais de hum quarto de hora, sem me dizer hum só palavra, eu vi que as lagrimas principiavão a correr de seus olhos: ella me rogu ternamente que lhe soltasse as mãos,

assegurando-me que ella não usaria
 mal desta liberdade. Eu lhe dice: que
 he isto Senhora; qual he a causa de hu-
 ma tão grande agitação? Eu vos fallo a
 mais de hum quarto de hora, e vós
 não me respondeis; temeis por ven-
 tura, de me confiar as vossas penas?
 Não, Senhor, me responde ella, meu
 designio não he de vos occultar cousa
 alguma. Escutai me, eu vou descobrir-
 vos todo o meu coração. Meu aman-
 te me abandona: o Sol não tem já
 mais esclarecido perfidia tão vil, e tão
 negra; o Ceo o punirá, e me deve esta
 justiça. No primeiro transporte, em
 que me lançou esta novidade tão fu-
 nesta, eu era capaz de me privar da
 propria vida, se vós não me tivesséis se-
 gurado as mãos. Sim, he certo que
 eu hia a dar-me a morte; porém este
 mesmo pensamento me tem aberto os
 olhos sobre o excesso de minha loucu-
 ra. Eu não tenho sido mais depressa
 assentada neste lugar, quando minhas
 vistas tem cahido sobre vossa espada,

que eu vejo ainda desembainhada. Eu tremo, como se eu a tivesse já sentido em minhas entranhas: eu não sei como o meu raciocinio me tem tornado tão depressa. Eu tenho feito em menos de hum quarto de hora, mais reflexões, que eu não tenho feito em toda a minha vida. Em fim vós me vedes não sómente resolvida a viver, mas a renunciar o amor, o odio, e o Mundo mesmo, se isto se puder; porque eu não tenho outro partido a tomar: ajudai-me neste desigñio, e eu vos deverei duas, ou tres vezes a vida. Eu tenho huma Thia no Convento de . . . pouco distante de Paris. Ella me ama, e eu estou certa que me receberá de muito boa vontade em sua companhia. Eu quero hir a procuralla promptamente, confessar-lhe todas as minhas fraquezas, e pedir-lhe o meio de as reparar: o Ceo, que me inspira este desigñio, removerá todas as difficuldades. Que dizeis vós a isto, ajuntou ella observando-me?

Eu lhe respondi: que com difficuldade o comprehendia, e que não deixava de o admirar. Porém, Senhora, lhe digo eu, se me he permittido o fazer alguma reflexão sobre hum tão bello designio, parece-me que o embaraço em que vós estaes lhe poem algum obstaculo. Vós não pensaes que trazeis hum peso, do qual he preciso que primeiro vos desembaraceis. He verdade, respondeo ella; e he este o ponto em que eu principalmente tenho precisão de vosso soccorro. Nós juntos procuraremos os meios de preparar-mos minha Tia para receber minha primeira visita; porque meus Irmãos sem duvida a teráo informado de minha fugida. Enquanto eu tratar com ella, minha prenhhez se adiantará; e ficarei em fim na liberdade, que dezejo. Permitti-me que presentemente tome algum repouso, para me indemnisar da agitação em que me tendes visto.

Quem não se capacitaria, depois de hum discurso tão tranquillo, e tão se-

rio , que esta desafortunada Senhora estava inteiramente em seu perfeito juizo ? Nem he crível , que huma mulher , na força de sua paixão , pudesse dissimular tanto. Eu a deixei , depois de ter recommendado á sua creada que a fizesse deitar. Ella consentio em tudo o que se quiz ; e depois de se ter deitado , pediu , sem dar o menor sinal de inquietação , que a deixassem só. A creada sahio ; e eu já me tinha retirado para o meu gabinete , aonde me occupava com alguma leitura. Pouco mais , ou menos , passadas duas horas , a Senhora das cazas vem a procurar-me , toda cheia de terror , e juntamente a creada , que estava tão palida como a morte. Ah ! Senhor , me disserão ellas , tem succedido certamente alguma desgraça. Nós temos visto cahir muitas gotas de sangue do pavimento da Camara da Senhora. Nós temos ido á porta ; porém esta está fechada , e achave não está lá. Nós temos batido com força , porém ella deixa de ouvir , e de rec-

ponder; vinde vós mesmo, e dizei-nos o que devemos fazer. Eu corro sem perda de tempo, bato fortemente, e não se me responde; então sem mais duvidar, arrombo a porta. Nós entramos, e vimos o mais terrível espectáculo do Mundo. Dous rios de sangue corrião de seu leito sobre o pavimento. Eu me cheguei de perto, e vi que a pobre Senhora estava sem vida, e sem movimento; e que seu peito estava trespassado de hum punhal, de que ella tinha costume servir-se á meza. Eu o tirei promptamente da ferida, aonde ainda se achava. As duas mulheres começaram a gritar, porém eu as fiz calar dizendo-lhe, que hião arruinar-se, e eu com ellas. Eu fiz logo trazer agoa para lavar as nódoas do sangue; e em quanto ellas trabalhavão nisto com todas as suas forças, eu lancei os olhos sobre huma meza, e vi hum papel; peguei delle, e li estas palavras:

Generosissimo Mosqueteiro, eu vos

pesso perdão de vos ter enganado: era
 me impossível o executar de outra sôr-
 te a resolução em que estava de morrer.
 Vossa cega amizade por huma desgraça-
 da vos impedia de ver que a morte
 lhe era necessaria no horrivel estado,
 a que se via reduzida; e persuadido
 vós que me obsequiaveis, sómente au-
 gmentariéis meus males, conservando-me
 a vida contra a minha vontade. A Deos:
 eu morro contente. O Ceo que só casti-
 ga os crimes, terá piedade de minha al-
 ma. Nada mais me inquieta do que o
 desgraçado fructo, que trago em meu
 ventre. Persuado me, que se me fizerem
 abrir promptamente depois de minha
 morte, elle se poderá baptizar. Eu te-
 rei cuidado de descarregar o golpe so-
 bre o coração, para não suffocar logo
 este pobre innocente. A Deos generoso
 Mosqueteiro, eu levo comigo hum per-
 feito reconhecimento de todos os vossos
 beneficios.

Esta carta me penetrou de horror,
 de piedade, e de admiração: eu esta-

va transportado, e não sabia a que me resolve-se; com tudo o perigo era grande. Eu enviei meu Escudeiro a procurar hum Cirurgião visinho, para que este viesse promptamente a minha caza com os instrumentos necessarios para huma opperação perigosa. Ella veio logo: eu lhe fiz prometter segredo, antes de o introduzir na Camara; e tendo-lhe contado em poucas palavras o que tinha succedido, eu lhe fiz começar a opperação em minha presença: ella foi feliz: o filho tinha assaz de vida para me assegurar que nossos cuidados não tinha sido inuteis, e morreo meia hora depois. Durante a noite eu fiz conduzir estes dous corpos ao Cemiterio de... e depois de se terem passado por cima do muro com a juda de algumas escadas eu os fiz enterrar á minha vista em huma mesma cova.